



NOTA KESEPAHAMAN

Antara

TOKAT GAZIOSMANPASA UNIVERSITY

dengan

UNIVERSITAS PELITA HARAPAN

No. 031/MOU-UPH/IPN-LN/X/2023



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

TOKAT GAZIOSMANPASA UNIVERSITY

and

UNIVERSITAS PELITA HARAPAN

No. 031/MOU-UPH/IPN-LN/X/2023

Nota Kesepahaman ini dibuat dan ditandatangani pada 06.10.2023 di Tangerang oleh dan antara:

Universitas Pelita Harapan, berkedudukan di Tangerang, beralamat di Jalan M.H. Thamrin Boulevard, Lippo Karawaci Tangerang 15811, dalam hal ini diwakili oleh **Dr. (Hon) Jonathan L. Parapak, M. Eng. Sc.** dalam jabatannya selaku Rektor Universitas Pelita Harapan bertindak untuk dan atas nama Universitas Pelita Harapan, selanjutnya disebut "**Pihak Pertama**",

Tokat Gaziosmanpasa University, berkedudukan di Gaziosmanpaşa Üniversitesi, Taşlıçiftlik Yerleşkesi, 60250 Merkez/Tokat Merkez/Tokat, Türkiye dalam hal ini diwakili oleh **Prof. Dr. Fatih YILMAZ** dalam kedudukannya selaku Rektor, bertindak untuk dan atas nama Tokat Gaziosmanpasa University, selanjutnya disebut "**Pihak Kedua**".

Pihak Pertama dan Pihak Kedua sepakat untuk mengikatkan diri dalam suatu kesepakatan yang dituangkan dalam Nota Kesepahaman ini, dalam rangka meningkatkan kualitas pembelajaran bagi mahasiswa Pihak Pertama yang didukung oleh Pihak Kedua dalam bentuk dukungan akademis, meliputi hal-hal sebagai berikut:

This Memorandum of Understanding is made and signed on this day 06.10.2023] in Tangerang by and between:

Universitas Pelita Harapan, domiciled in Tangerang, on Jalan M.H. Thamrin Boulevard, Lippo Karawaci Tangerang 15811, which is represented by **Dr. (Hon) Jonathan L. Parapak, M. Eng. Sc.** as Rector of Universitas Pelita Harapan, acting on behalf of Universitas Pelita Harapan, hereinafter referred to as the "**First Party**",

Tokat Gaziosmanpasa University, domiciled in Gaziosmanpaşa Üniversitesi, Taşlıçiftlik Yerleşkesi, 60250 Merkez/Tokat Merkez/Tokat, Türkiye in this matter will be represented by **Prof. Dr. Fatih YILMAZ** in his/her current position as Rector acting on behalf of Tokat Gaziosmanpasa University, here in after referred to as the hereinafter referred to as the "**Second Party**".

The First Party and the Second Party have agreed to have a binding agreement which are laid out in this MoU, in order to improve the learning quality of the students of the First Party; being supported by the Second Party in the form of the following academic supports:



- Bentuk kerja sama yang telah disepakati oleh Para Pihak melingkupi:
 - Joint Research*, dan;
 - Pertukaran Mahasiswa / Dosen, dan;
 - Berbagi materi dan sumber daya Pendidikan.
 - Nota Kesepahaman ini disepakati untuk jangka waktu **5 (lima) tahun**, terhitung sejak tanggal 06.10.2023. Perencanaan kegiatan dan pelaksanaan masing-masing bentuk kemitraan pada butir (1) di atas akan dituangkan dalam Memorandum of Agreement yang akan disepakati dan ditandatangani oleh kedua belah pihak.
 - Untuk menjamin kelancaran teknis pelaksanaan program dan/atau proses perjanjian kemitraan lebih lanjut yang merupakan turunan dari Nota Kesepahaman ini, maka kedua belah pihak harus menunjuk dan menugaskan perwakilan dari masing-masing lembaga sebagai penanggung jawab dan koresponden:
- The form of cooperation that has been agreed by both parties include:
 - Joint Research, and;
 - Student / Faculty Exchange, and;
 - Sharing of educational material and resources.
 - This MoU is understood to be valid for **5 (five) years**, commencing from 06.10.2023 The activity planning and implementation of each partnership form of the point (1) above will be arranged in a Memorandum of Agreement which will be agreed upon and signed by both parties.
 - To ensure a smooth technical implementation of the programs and/or the process of further partnership agreements which are derivatives of this MoU, therefore, both parties shall appoint and assign a representative from each institution as a person-in-charge and correspondent:

PIHAK PERTAMA	
Universitas Pelita Harapan Global Partnerships & International Office	
Alamat	UPH Gedung C Lt. 3 Jl. M.H. Thamrin Boulevard 1100 Lippo Village, Tangerang 15811
Telp.	+62 21-5460901 ext. 2529 / 2536
Email	global.partnerships@uph.edu

PIHAK KEDUA	
Tokat Gaziosmanpasa University International Relations Office	
Alamat	Taslıciftlik Kampüsü Mühendislik Fakültesi B Girişi Tokat/ Türkiye
Telp.	+90 356 252 1132
Email	internationalrelations@gop.edu.tr

FIRST PARTY	
Universitas Pelita Harapan Global Partnerships & International Office	
Address	UPH Building C, 3 rd Floor Jl. M.H. Thamrin Boulevard 1100 Lippo Village, Tangerang 15811
Phone	+62 21-5460901 ext. 2529 / 2536
Email	global.partnerships@uph.edu

SECOND PARTY	
Tokat Gaziosmanpasa University International Relations Office	
Address	Taslıciftlik Kampüsü Mühendislik Fakültesi B Girişi Tokat/ Türkiye
Phone	+90 356 252 1132
Email	internationalrelations@gop.edu.tr

- Kedua belah pihak setuju untuk menjaga kerahasiaan dan tidak mengungkapkan kepada pihak ketiga semua informasi, baik secara lisan, tertulis, grafik, elektronik atau bentuk lainnya, diungkapkan oleh satu pihak ("Pihak Pengungkap") kepada pihak lain ("Pihak Penerima")
- Both parties agrees to keep strictly confidential and not disclose to third parties all information, whether in oral, written, graphic, electronic or other form, disclosed by one party (the "Disclosing Party") to the other party (the "Receiving Party") that shall be deemed to be

SP
41



yang akan dianggap "Informasi Rahasia" dan tidak akan mengungkapkan informasi tanpa persetujuan dari Pihak lainnya.



"Confidential Information" and shall not disclose them without the consent of the other Party.

5. Nota Kesepahaman ini dibuat dalam versi Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris, dan dengan ini menandatangani dua (2) salinan untuk setiap versi, dengan satu (1) salinan tersisa milik masing-masing pihak. Jika ada perbedaan dalam terjemahan atau interpretasi, pemahaman Nota Kesepahaman ini, versi Bahasa Indonesia yang akan berlaku.
6. Hal-hal yang belum cukup diatur dalam Nota Kesepahaman ini dapat dituangkan dalam bentuk addendum dan lampiran yang merupakan satu kesatuan dengan Nota Kesepahaman ini.
7. Jika dikarenakan satu dan lain hal terdapat ketentuan dalam Nota Kesepahaman ini yang menjadi tidak dapat dilaksanakan, batal atau tidak sah, maka tidak akan mempengaruhi keberlakuan ketentuan-ketentuan lainnya yang sah dalam Perjanjian ini dan akan tetap berlaku dan mengikat untuk dilaksanakan oleh Para Pihak.
8. Nota Kesepahaman ini bersifat non eksklusif, yakni tidak menghalangi Para Pihak untuk bekerja sama dengan Pihak lainnya.
5. This Memorandum of Understanding is made in Indonesian and English version, and is hereby signed in two (2) copies for each version, with one (1) copy remaining in the possession of each party. If there are differences in translation or interpretation, the interpretation of this Memorandum of Understanding, the Indonesian version shall prevail.
6. Matters that have not been sufficiently regulated in this MoU may be stated in the form of addendums and attachments which are an integral part of this MoU.
7. If for one reason or another there are provisions in this MoU which become unenforceable, void or invalid, then it will not affect the validity of other legal provisions in this Agreement and will remain valid and binding for implementation by the Parties.
8. This MoU is non-exclusive, that is, it does not prevent the Parties from cooperating with other Parties.

Demikian Nota Kesepahaman ini dibuat dan ditandatangani oleh Para Pihak, dibuat rangkap 2 (dua).

This MoU is duly concluded and signed by the Parties in 2 (two) copies.

Pihak Pertama/The First Party
UNIVERSITAS PELITA HARAPAN

Pihak Kedua/The Second Party
TOKAT GAZIOSMANPASA UNIVERSITY

Dr. (Hon.) Jonathan L. Parapak, M.Eng.Sc.

Rektor / Rector

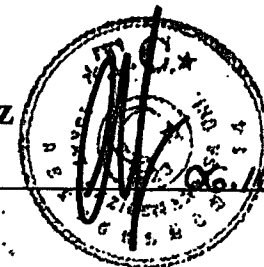
Tanggal / Date : December 11, 2023

ON

Prof. Dr. Fatih YILMAZ

Rektor / Rector

Tanggal / Date :



26.12.2023

SP
Y